



**gemeinde-
informa-
tionsblatt**

**foglio
informativo
del comune**



12 **2019**
gemeinde.lana.bz.it
comune.lana.bz.it

MARKTGEMEINDE
COMUNE DI **LANA**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
das Jahr 2019 - gekennzeichnet durch zahlreiche Neuerungen und viel Arbeit - neigt sich dem Ende zu.
Die Arbeiten in der Gaulschlucht wurden erfolgreich abgeschlossen. Unsere wunderschöne Naherholungszone ist heute wieder einfach erreichbar und begehbar. Derzeit laufen Arbeiten, welche mit der Erneuerung Beleuchtung und der Wasserversorgung zusammenhängen. Beide Bereiche gehören zu den Erfolgsgeschichten dieser Gemeindeverwaltung. Wasserleitungen wurden in den vergangenen Jahren unter der Leitung von Gemeindefeuerwart Helmuth Holzner in insgesamt 70 Straßen erneuert. Eine enorme Investition in die Zukunft. Zukunft heißt auch Energie sparen und mit den Ressourcen noch sparsamer umgehen als bisher. In den vergangenen sieben Jahren wurden um die 800 Straßenlampen mit energiesparenden LED Leuchtkörpern ersetzt. 120 weitere folgen in den kommenden Monaten in der Zollstraße, im Kirchweg und in der Gampenstraße.
Diese und weitere Bemühungen und Erfolge führten dazu, dass wir als Marktgemeinde Lana innerhalb sehr schneller Zeit das Zertifikat Klimagemeinde Bronze und fast in Rekordzeit Klimagemeinde Silber geworden sind. Danke an alle, die dazu beigetragen haben.

Care Concittadine e cari Concittadini,
l'anno 2019 caratterizzato da numerose novità e molto lavoro sta volgendo al termine. I lavori nella Gola si sono conclusi con successo. La nostra bellissima zona ricreativa è nuovamente raggiungibile e percorribile. Attualmente sono in corso lavori di ristrutturazione degli impianti di illuminazione e di approvigionamento idrico. Due settori che con successo rientrano nell'impegno di questa amministrazione comunale.
Negli ultimi anni, sotto la direzione del consigliere comunale Helmuth Holzner, le condutture dell'acqua sono state rinnovate in 70 strade. Un grande investimento per il futuro.
Futuro significa anche risparmio energetico e utilizzo delle risorse ancora più parsimonioso di prima. Negli ultimi sette anni, circa 800 lampioni stradali sono stati sostituiti con luminari a LED a risparmio energetico. Nei prossimi mesi altri 120 saranno sostituiti in Via Dogana, Via della Chiesa e Via Palade.
Questi ed ulteriori sforzi e risultati hanno fatto sì che il Comune di Lana in tempi molto rapidi, sia stato certificato ComuneClima Bronzo e quasi a tempo di record, Comune Clima Argento. Grazie a tutti coloro che hanno contribuito.



Harald Stauder
Bürgermeister
Sindaco

04

Interview
-
Intervista

06

infomobil

07

Gaulschlucht
-
Gola

08

Bauamt + Sport
-
Ufficio Tecnico

10

Gratulationen
-
Congratulazioni

12

Meldungen
-
Notifiche

FOOTPRINT ONLINE

Möchten Sie wissen, wie Ihr aktueller Lebensstil das Klima beeinflusst und wie Sie im Vergleich zu Ihren Mitbürgerinnen und Mitbürgern dastehen? Dann probieren Sie den Footprint Happiness Rechner der Gemeinde Lana aus.

Die Gemeinde Lana stellt als erste öffentliche Verwaltung in Südtirol ihren Bürgern die kostenlose Möglichkeit zur Verfügung den individuellen ökologischen Fußabdruck zu berechnen. Damit soll die Bevölkerung für Umweltthemen und nachhaltiges Leben sensibilisiert werden.

Vuole scoprire quanto influisce il suo attuale stile di vita sul clima e paragonarsi con i suoi concittadini? Allora usi il nostro calcolatore dell'impronta ecologica Happiness.

Il Comune di Lana, quale prima amministrazione pubblica dell'Alto Adige, mette a disposizione dei cittadini la possibilità di calcolare gratuitamente la propria impronta ecologica onde sensibilizzare i cittadini sulle tematiche ambientali e di sostenibilità.

suedtirol.footprinting.org



Impressum / Note legali

Herausgeber: Marktgemeinde Lana, Dezember 2019, Druck: Lanarepro

Bildquellen: Gemeinde Lana / Comune di Lana, Enzo Nicolodi, Pixabay, Bildungsausschuss Lana, Internet

Grafik und Layout: Abler GmbH-Die Farm, Lana, Foto: Gemeinde Lana

Editore: Comune di Lana, dicembre 2019, Tipografia: Lanarepro

Grafica e layout: Abler GmbH-Die Farm, Lana, Foto: Comune di Lana



interview
intervista

INTERVIEW MIT
GABRIELE AGOSTI
-
INTERVISTA CON
GABRIELE AGOSTI

Gabriele Agosti berichtet über seine Erfahrung als italienischsprachiger Gemeindefereferent. Das Interview wurde in seiner Muttersprache geführt. Die Übersetzung einiger Wörter finden Sie in der Fußzeile.

Gabriele Agosti racconta la propria esperienza in giunta comunale in qualità di assessore di lingua italiana. La traduzione di alcune parole si trova a piè di pagina.

Come ci si sente a fare l'assessore in giunta a Lana?

L'ultima presenza di un rappresentante di madrelingua italiana in giunta a Lana risale al 1984 con l'allora Assessore Diego Bertoli. Sono stati 30 anni di assenza, ho cercato di svolgere il mio ruolo nella migliore maniera possibile.

Scuola, cultura italiana sono state tra le sue competenze, come si sono evolute in questi anni?

Le problematiche legate alla scuola dell'infanzia¹ e alla scuola primaria² mi sono sempre state fatte presente dalla popolazione, prima come semplice consigliere e poi come Assessore: sono tenute ai primi posti nelle priorità. Entrambe le strutture sono attualmente ospitate in adeguati e funzionali edifici. I progetti didattici sviluppati dalla scuola nell'ambito della propria autonomia sono rivolti soprattutto all'incremento e miglioramento delle capacità linguistiche³, già nella scuola dell'infanzia.

Parlando di scuola si sente spesso nominare il metodo CLIL, cosa significa?

CLIL è l'acronimo di Content and Language Integrated Learning (apprendimento integrato⁴ di lingua e contenuto). Presso la scuola primaria S. Pietro si applica ormai da anni questo metodo d'insegnamento che prevede nove ore insegnamento in lingua tedesca a settimana fin dalla prima classe e l'insegnamento dell'inglese. La Lehrerin non tiene lezione solo di lingua e grammatica tedesca, ma si affianca in altre materie come la matematica, scienze, uso del computer ecc...

E i risultati?

Il miglioramento delle competenze linguistiche è reale, gli insegnanti affermano con soddisfazione che i bambini acquisiscono maggiore sicurezza e non hanno più paura a "buttarsi ed a fare errori". Anche i dati relativi alle iscrizioni sono positivi: la scuola



dell'infanzia è strutturata stabilmente su due sezioni, la scuola primaria, punto di riferimento per i limitrofi comuni di Postal e Gargazzone, è frequentata da circa 100 bambini divisi in 5 classi.

Scuola in lingua italiana un po' estranea alle attività di Lana?

Sicuramente no, partecipa a moltissime attività comuni a tutte le scuole elementari: giornata sportiva, festa degli alberi, rappresentazioni teatrali varie sono appuntamenti fissi del calendario della scuola. Gli scambi con le altre scuole di Lana avvengono anche attraverso le materie facoltative⁵ e in generale la scuola cerca di aderire il più possibile alle offerte del territorio. Per venire incontro alle esigenze delle famiglie presso l'edificio di via della Chiesa è disponibile anche un servizio di doposcuola⁶ aperto anche a bambini frequentanti altre scuole elementari di Lana, una possibilità in più di fare amicizia al di fuori dello stretto giro dei compagni di classe.

Prima ha detto che la scuola è ai primi posti tra le priorità, ma al primo posto cosa c'è?

Al primo posto c'è sempre stato rappresentare i cittadini di lingua italiana nella ricerca di una pacifica e costruttiva convivenza e collaborazione con gli altri gruppi linguistici. Nel rispetto di tutti ho cercato di promuovere dialogo, collaborazione e partecipazione.

A proposito di gruppi linguistici come sono i rapporti tra la gente in paese?

Posso dire che in questi anni i rapporti sono notevolmente migliorati. La popolazione dimostra quotidianamente che nella vita di tutti i giorni in paese le cose funzionano.

Per quanto riguarda il tema cultura?

Nel ragionamento appena esposto si colloca a pieno tutto il lavoro culturale svolto con il progetto Arcipelago Lana che ormai ha superato i 10 anni di vita. Con questo progetto siamo andati a documentare con raccolta di foto e testimonianze⁷ la presenza della comunità di lingua italiana di Lana. Con il materiale raccolto è stato stampato un catalogo di foto e sono state organizzate una serie di serate a tema. Siamo partiti alla ricerca delle nostre origini cercando di ricostruire la nostra storia, siamo riusciti così a presentare scorci della storia di Lana e di vita di paese del secolo appena trascorso. L'interesse per questi racconti è sempre molto ampio e si estende oltre la comunità di lingua italiana.

Un tema che le sta molto al cuore?

Il rapporto con le associazioni e il volontariato. Per anni hanno dato linfa⁸ e sostegno ad una serie di attività, sono state per lustri cuore pulsante di molte iniziative. Purtroppo lo spirito d'iniziativa che ha animato altre generazioni non è presente in quelle più giovani. Molte cose costruite negli anni se non si riesce ad "invertire la rotta" andranno in futuro perse, non è pensabile di delegare tutto alla mano pubblica. Sicuramente è la cosa che più mi duole⁹, ma purtroppo è una tendenza diffusa dei nostri giorni.

¹ Kindergarten

² Grundschule

³ Sprachkompetenz

⁴ Integriertes Lernen

⁵ Wahlfach

⁶ Nachmittagsbetreuung

⁷ Zeitzeugen

⁸ Inspiration

⁹ schmerzt

PENDLERFRÜHSTÜCK - COLAZIONE PER PENDOLARI

Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche hat die Marktgemeinde Lana am Busbahnhof ALM in Oberlana in Form einer Frühstücksaktion für Pendler ein Zeichen für nachhaltige Mobilität gesetzt. Die kleine Stärkung war ein Dankeschön an all jene Lananer Bürger, die den Weg zur Arbeit, zur Schule, in den Kindergarten und ähnliches täglich mit den öffentlichen Verkehrsmitteln zurücklegen und damit tagtäglich einen Beitrag zu Umwelt und Nachhaltigkeit leisten. Die Europäische Mobilitätswoche findet jährlich **vom 16. bis 22. September** statt und ist die weltweit größte Initiative zur sanften Mobilität. Die Woche ist eine gute Gelegenheit, Menschen miteinander in Kontakt zu bringen, das Thema **„Nachhaltige Mobilität“** in den Fokus der Öffentlichkeit zu rücken und neue Maßnahmen anzustoßen. Der Bürgermeister Harald Stauder und Referentin Valentina Andreis (im Bild) waren sehr erfreut über die Initiative, welche bei den Pendlern gut angekommen ist.

In occasione della settimana europea della mobilità il Comune di Lana, presso la stazione degli autobus „Alm“ a Lana di Sopra, aveva organizzato una colazione per pendolari in segno di una mobilità sostenibile. Con questa piccola iniziativa si è voluto ringraziare tutti i coloro, che per recarsi al lavoro, scuola o quant'altro utilizzano i mezzi pubblici, contribuendo attivamente a sostenere l'ambiente. La settimana europea della mobilità si svolge tutti gli anni **dal 16 al 22 settembre** ed è l'iniziativa a livello mondiale più incisiva a sostegno di una **mobilità sostenibile**. Il Sindaco di Lana Harald Stauder e l'Assessora alla mobilità Valentina Andreis (nella foto) sono rimasti molto soddisfatti di come questa iniziativa sia stata gradita dai molti pendolari di Lana.



FREILUFTGALERIE AM GRIES - GALLERIA ALL'APERTO „AM GRIES“

„Das letzte Glas“ war die vierte und letzte Ausstellung für dieses Jahr in der Freiluftgalerie Am Gries. 25 Jahre sind vergangen, dass die „Zuegg-Marmelad Fabrik“ ihre Tore geschlossen hat. Ab Mitte September waren in der Galerie am Gries Fotos von damals zu sehen. In den früheren 90ern wurden die Arbeiter an ihren damaligen Arbeitsplätzen fotografiert. Der eifrigen Sammelleidenschaft Ivo Maiers und seiner Initiative ist es zu verdanken, dass diese wertvollen Dokumente aufgearbeitet und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden konnten.

Im Beisein des Bürgermeisters Harald Stauder, der diese Initiative sofort aktiv unterstützte, wurde die Ausstellung offiziell eröffnet. Anwesend waren viele Interessierte, einige ehemalige Mitarbeiter der Firma Zuegg sowie der Geschäftsführer Oswald Zuegg.



Im Bild: Margesin Albert

„L'ultimo vasetto“ è stata la quarta e ultima mostra per quest'anno nella Galleria all'aperto „Am Gries“. Sono passati 25 anni da quando la „fabbrica di marmellata Zuegg“ ha chiuso i battenti. Da metà settembre nella Galleria „Am Gries“ erano esposte le foto di allora. Agli inizi degli anni 90 i lavoratori furono fotografati ai loro rispettivi posti di lavoro. È grazie alla passione di Ivo Maier per il collezionismo e alla sua iniziativa che questi preziosi documenti sono stati elaborati e resi accessibili al pubblico. Alla presenza del Sindaco Harald Stauder, che ha subito sostenuto attivamente questa iniziativa, è stata inaugurata ufficialmente la mostra. Presenti molte persone interessate, alcuni ex dipendenti dell'azienda Zuegg e il dirigente Oswald Zuegg.

Die Ausstellungen wurden von der Alperia mitfinanziert. Vielen Dank.
-
Le mostre sono state cofinanziate da Alperia. Grazie mille.

Im Bild: Frei Ernst



SPEED CHECK * STAND/FINO A: 10.19: ÜBERTRETUNGEN/CONTRAVVENZIONI

ULTNERSTRASSE/VIA ULTIMO 47

GAMPENSTRASSE/VIA PALADE 83

BOZNERSTRASSE/VIA BOLZANO 33

TREIBGASSE/VIA PASCOLO 15

ZOLLSTRASSE/VIA DOGANA 13

SCHNATTERPECKSTRASSE/
VIA SCHNATTERPECK *AB/DA 23.08 1





GAULSCHLUCHT: SANIERUNG PROMENADE UND NEUE BRÜCKE

- GOLA: RISANAMENTO DELLA PASSEGGIATA E NUOVO PONTE

Die Sanierung der beliebten Gaulpromenade konnte in diesem Jahr abgeschlossen werden. Zudem wurde eine neue Brücke über die Falschauer fertiggestellt, die das Bild dieses einzigartigen Wander- und Spazierweges abrundet. Um die Brücke zu verwirklichen musste ein Steinschlagschutzdamm gebaut werden sodass der Brückenkopf auf der orografisch rechten Seite errichtet werden konnte. Im Gegensatz zu den Vertragskosten konnten durch nachhaltige Maßnahmen Einsparungen erreicht werden.

- **Vertragssumme Steinschlagschutzdamm:** € 384.933,80
(finanziert mit Eigenmitteln)
- **Vertragssumme überdachte Brücke:** € 599.728,67
(finanziert mit Eigenmitteln)
- **Gesamtsumme der Arbeiten für Schutzdamm und Brücke:** € 984.662,47

Quest'anno è stato completato il rinnovamento della famosa passeggiata nella Gola. Inoltre, è stato eretto un nuovo ponte sul Valsura, che completa l'immagine di questo sentiero escursionistico unico nel suo genere. Per realizzare il ponte è stato necessario costruire un argine di protezione contro la caduta massi in modo che la spalla del ponte potesse essere costruita sul lato destro orografico. Attraverso misure sostenibili si è potuto risparmiare rispetto ai costi contrattuali previsti.

- **Valore dell'appalto per l'argine di difesa di protezione contro la caduta massi:** € 384.933,80 (finanziato con fondi propri)
- **Valore dell'appalto per il ponte coperto:** € 599.728,67 (finanziato con fondi propri)
- **Importo totale dei lavori per argine di protezione e ponte:** € 984.662,47



- ∑ **Spannweite:** 39,2 m, Firstlänge: 46,8 m, Gesamthöhe: 4,9 m, Gewicht der Brücke: 46 t
- ∑ **lichte Durchgangshöhe:** 3,2 m X lichte Durchgangsbreite: 3,0 m;
- ∑ **Materialien:** Leimbinder aus Fichte, Bohlen aus Lärche, Eingangs- & Ausgangsportal aus Stahl, Opferbretter aus Lärche
- ∑ **Brückentypologie:** Fußgänger- & Fahrradbrücke, Fahrzeug 3,5 t möglich, im Notfall Einsatzfahrzeuge 4,3 t
-
- ∑ **campata:** 39,2 m, lunghezza colmo: 46,8 m, altezza totale: 4,9 m, peso del ponte: 46 t;
- ∑ **Altezza libera di passaggio:** 3,2 m X Larghezza libera di passaggio: 3,0 m;
- ∑ **Materiali:** travi in legno lamellare di abete rosso, tavole in larice, portale d'ingresso e d'uscita in acciaio, pannelli in larice.
- ∑ **Tipologia ponte:** ponte pedonale e ciclabile, veicolo fino a 3,5 t possibile, veicoli di emergenza 4,3 t

bauamt + sport
ufficio tecnico



VON LANA NACH DOHA

- DA LANA A DOHA

Zu einem 10-tägigen Trainingslager hielten sich die Läufer der Tschechischen Leichtathletik Nationalmannschaft in diesem Jahr in Lana auf. Auf dem Weg zur **Leichtathletik WM nach Doha (27.09.-06.10.19)** entschied man sich für das Trainingslager in der Sportzone Lana, weil sie laut dem tschechischen Nationaltrainer „ideale Voraussetzungen für die Vorbereitung“ bietet. Bürgermeister und Sportreferent Harald Stauder wünschte den Teilnehmern viel Glück für die WM und dankte Hubert Indra für die Organisation.

Quest'anno atleti della nazionale ceca di atletica leggera hanno soggiornato a Lana per un campo di allenamento di 10 giorni. In vista dei **Campionati del Mondo di Atletica Leggera di Doha (27.09.-06.10.19)** è stata presa la decisione di allenarsi presso la zona sportiva Raika di Lana poichè, secondo l'allenatore nazionale ceco, offriva "le condizioni ideali per la preparazione". Il Sindaco e Assessore allo sport Harald Stauder ha augurato ai partecipanti tanta fortuna per la Coppa del Mondo, ringraziando Hubert Indra per l'organizzazione.

PAWIGL / PAVICOLO

Die Ausbau- und Sanierungsarbeiten des Straßenabschnittes „Mühlegg-Stuber“ in der Fraktion Pawigl konnten erfolgreich abgeschlossen werden. Die verbreitete Straße ist seit Oktober befahrbar.

Im Bild der zuständige Referent und Vizebürgermeister Horst Margesin, der Bürgermeister Harald Stauder und der Gemeinderat Norbert Schöpf.

I lavori di ampliamento e risanamento del tratto stradale "Mühlegg-Stuber" nella frazione di Pavicolo sono stati completati con successo. La strada è percorribile da ottobre.

Nella foto l'assessore responsabile e vice Sindaco Horst Margesin, il Sindaco Harald Stauder e il Consigliere Comunale Norbert Schöpf.

NEUES KUNSTRASENFELD DEN NUTZERN ÜBERGEBEN

- CONSEGNATO IL NUOVO CAMPO IN ERBA ARTIFICIALE

Im September hat die offizielle Eröffnung des neuen Kunstrasenfußballfeldes in der Raika Sportzone stattgefunden. Die Baukosten betragen rund 140.000 Euro. Im Bild der Bürgermeister Harald Stauder mit dem Vorstand der Sektion Fußball des SV Lana.

Nel mese di settembre ha avuto luogo l'inaugurazione ufficiale del nuovo campo a calcio in erba sintetica nella zona sportiva Raika. I costi di realizzazione sono stati pari a circa 140.000 euro. Nella foto il Sindaco Harald Stauder con il direttivo della sezione calcio della SV Lana.

TAXI FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

-

TAXI PER PERSONE CON DISABILITÀ

Seit November 2019 können Menschen mit Behinderung den Taxidienst in Anspruch nehmen und erhalten von der Gemeinde eine Rückvergütung von 5,50 Euro für jede Fahrt. Die Begünstigung gilt für alle Personen, die einen Invaliditätsgrad von 74% und mehr aufweisen, in der Gemeinde Lana ansässig sind, und das Taxi allein oder in Begleitung nutzen. Am Ende der Fahrt erhält die beförderte Person, nach Vorlage der von der Gemeinde

ausgestellten „Taxicard“, vom Taxifahrer einen Gutschein ausgehändigt, auf welchem das Datum und die Uhrzeit der Fahrt angegeben sind. Für die Auszahlung des Gutscheins genügt es, diesen bis 31. Januar des darauf folgenden Jahres im Rathaus der Gemeinde abzugeben. Dem Gutschein ist in jedem Fall auch der Rechnungsbeleg für die erfolgte Taxifahrt beizulegen.

Die Anzahl der Fahrten für Menschen mit Behinderung ist auf maximal 25 pro Jahr und pro Person beschränkt und nicht mit dem Frauenachttaxi und dem Seniorentaxi kumulierbar.

Da novembre 2019 persone con disabilità potranno utilizzare il taxi e ottenere dal Comune un rimborso pari a 5,50 euro per ogni corsa effettuata. Potranno usufruire dell'agevolazione le persone disabili per le quali è stata attestata da un ente pubblico un'invalidità pari o superiore al 74%, che sono residenti a Lana e che si spostano in taxi da sole o accompagnate.

Al termine della corsa il/la passeggero/a - esibendo la Taxicard rilasciata dal Comune riceve dal taxista un buono sul quale deve essere riportata la data e l'ora della corsa.

Per ottenere il rimborso è sufficiente consegnare il buono, entro il 31 gennaio dell'anno successivo, in Municipio. Al buono deve essere allegata anche la ricevuta del pagamento della corsa.

Ogni utente può effettuare all'anno un massimo di 25 corse.

DANIEL PERKMANN HOLT SILBER BEI WORLDSKILLS

-

VINCE L'ARGENTO ALLE WORLDSKILLS

Bei der diesjährigen Worldskills Berufsweltmeisterschaft in Kazan (Russland) hat Daniel Perkmann aus Lana eine Silbermedaille in der Kategorie Landschaftsgärtnerei geholt. Mit seinem Kollegen Patrick Staschitz aus Meran, wurde er in den Gärten von Schloss Trautmannsdorff gefeiert.

Ai Mondiali di quest'anno, a Kazan (Russia), Daniel Perkmann di Lana ha vinto la medaglia d'argento nella categoria giardinaggio paesaggistico. Insieme al collega Patrick Staschitz di Merano, è stato festeggiato nei giardini di Castel Trautmannsdorff. Il Sindaco Harald Stauder nel suo discorso ha fatto presente l'importanza di questa collaborazione, ringraziando la Confartigianato delle Imprese per le sue iniziative a livello comunale.

AUSZEICHNUNG FÜR DIE BIBLIOTHEK

-

RICONOSCIMENTO PER LA BIBLIOTECA

Die Öffentliche Bibliothek Lana hat auch in diesem Jahr eine Auszeichnung vom Landesamt für Bibliotheken und Lesen erhalten. Die Bibliothek hatte sich einer externen Qualitätsüberprüfung, einem sogenannten Audit, unterzogen. Der Kulturlandesrat Philipp Achammer hat das Qualitätszertifikat dem Bürgermeister Harald Stauder und der Leiterin der Bibliothek Walburga Gufler kürzlich übergeben.

Anche quest'anno la Biblioteca pubblica di Lana, sottoposta ad un controllo di qualità esterno, così detto audit è stata premiata dall'Ufficio provinciale per le biblioteche e la lettura. L'Assessore Provinciale alla cultura Philipp Achammer recentemente ha consegnato la certificazione di qualità al Sindaco Harald Stauder e alla dirigente della biblioteca Walburga Gufler.



Gratulationen Congratulazioni



**OSWALD
EGGER**

Zum Gedenken an den Autor und Dichter Ernst Jandl wurde 2001 der Ernst-Jandl-Preis für Lyrik gestiftet, der im Zwei-Jahres-Rhythmus an deutschsprachige Dichterinnen und Dichter vergeben wird. Heuer wird der 1963 in Tschermbs geborene Dichter Oswald Egger mit diesem Preis ausgezeichnet. Oswald Egger ist seit Mitte der 1990er Jahre eine fixe Größe in der deutschsprachigen Literatur und Lyrik und hat einen bedeutenden Beitrag zur modernen Dichtung geleistet.

Per commemorare l'autore e poeta Ernst Jandl, scomparso il 9 giugno 2000, nel 2001 è stato istituito il Premio Ernst Jandl per la poesia, che viene assegnato ogni due anni ai poeti di lingua tedesca. Quest'anno il poeta Oswald Egger, nato nel 1963 a Cermes, è stato insignito con questo premio.



**PATER
BRUNO**

Pater Bruno feierte dieses Jahr sein 60. Priesterjubiläum. Der 86-jährige Kapuzinerpater wirkt seit fünf Jahrzehnten in Lana und trägt einen wertvollen Beitrag zum Dorfleben bei.

Padre Bruno ha celebrato quest'anno il suo 60° giubileo sacerdotale. Il Frate Cappuccino ottantaseienne attivo a Lana da cinque decenni, continua a dare un prezioso contributo alla vita del paese.



**PIAZZI TURRI
PIERINA**

Tanti auguri di buon compleanno alla Signora Piazz Turri Pierina per i suoi 102 anni.



**SABINE
GRUBER**

Die Schriftstellerin Sabine Gruber stammt aus Lana und lebt seit vielen Jahren hauptsächlich in Wien. Der "Preis der Stadt Wien 2019 für Literatur" wurde ihr kürzlich im Wiener Rathaus verliehen. Eine unabhängige Fachjury entscheidet jährlich über die Zuerkennung der Preise. 2019 wurde auch Wiens Kulturstadträtin Veronica Kaup-Hasler ausgezeichnet.

La scrittrice Sabine Gruber, originaria di Lana, vive principalmente a Vienna da molti anni. Il "Premio della città di Vienna 2019 per la letteratura" le è stato conferito presso il municipio di Vienna. I premi della Città di Vienna vengono assegnati annualmente dal 1947. Una giuria di esperti indipendenti decide ogni anno in merito all'assegnazione dei premi. Nel 2019 il premio è stato conferito anche all'Assessore alla Cultura di Vienna Veronica Kaup-Hasler.

FOLGEN SIE UNS AUF
FACEBOOK ODER INSTAGRAM!

SEGUICI SU
FACEBOOK O INSTAGRAM!

"RATHAUS LANA MUNICIPIO"
"@BUERGERMEISTERLANA"

Bleiben Sie auf dem Laufenden!
Per rimanere aggiornato!



WIR SUCHEN/CERCHIAMO

Pensionisten für Tätigkeiten als Schülerlotse und zur Mithilfe im Raiffeisenhaus und am Friedhof

Personen in pensione per attività nonno vigile, per la casa Raiffeisen e il cimitero

Personalamt/Ufficio personale

0473 567771

GEFÖRDERTER WOHNBAU/ EDILIZIA AGEVOLATA

Abgabe Gesuche um Grundzuweisung in der Erweiterungszone „C4 –Ausserdoferweg“
innerhalb 10.01.2020, 12:00 Uhr im Bauamt

Gesuch erhältlich im Bauamt und auf der Gemeindehomepage
Bei Fragen steht die Referentin Valentina Andreis zur Verfügung.
Hilfestellung beim Ausfüllen bietet auch das KVV Büro Lana oder ihr Steuer- und Wirtschaftsberater

Presentazione domanda per la zona d'espansione "C4 – via Ausserdorfer"
entro il 10.01.2020 – ore 12:00 presso l'ufficio tecnico

Il modulo necessario si trova presso l'ufficio tecnico comunale o sul sito internet del Comune
Per chiarimenti contattare l'assessore Valentina Andreis.
Aiuta a compilare il modulo anche l'ufficio del KVV o il proprio consulente fiscale o commercialista

ENERGIEBERATUNG/ CONSULENZA ENERGETICA

Terminvereinbarung Umweltamt
per fissare appuntamento ufficio ambiente

0473 567731

VERBRAUCHERZENTRALE/ CONSULENZA PER CONSUMATORI

Terminvereinbarung Bürgermeisteramt
per fissare appuntamento Ufficio del Sindaco

0473 567703